



# News from/Noticias del

## Assembly Member/Asambleísta **Erik Martin Dilan**

### Dear Neighbor(s),

I understand the burden high home heating costs can place on a household. That's why I've been working in the Assembly identify energy assistance and weatherization programs to help New Yorkers stay warm this winter. If you or someone you know is having a hard time managing energy bills, there are programs available that can help, especially for seniors. Weatherization and energy efficiency measures are the most simple, fast and effective way to cut costs, lower energy consumption and reduce the release of harmful greenhouse gas emissions. You can learn more through the information found within this newsletter. If I can be of assistance in this or any other matter, please do not hesitate to contact my office.

Sincerely,

Erik Martin Dilan

### Estimados vecinos:

Entiendo que los altos costos de calefacción representan una carga para los hogares. Por lo tanto he estado trabajando en la Asamblea para ampliar los programas de ayuda con la energía y la climatización para ayudar a que los neoyorquinos se mantengan protegidos del frío durante este invierno. Si ustedes o alguien que ustedes conocen tiene problemas para solventar sus facturas de energía, hay programas disponibles que pueden ayudar, especialmente a los adultos mayores. Las medidas de climatización y de eficiencia energética son maneras simples, rápidas y efectivas de recortar costos, reducir el consumo de energía y reducir la emisión de gases de efecto invernadero. Pueden conocer más sobre este asunto mediante la información que se encuentra en este noticiario. Si puedo ayudarlos en éste o cualquier otro asunto, favor de comunicarse con mi oficina.

Atentamente,

Erik Martín Dilan

### Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP/HEAP)

HEAP assists lower-income individuals and families with heating costs in the winter. HEAP currently provides grants for heating bills, depending on a household's income, family size, living arrangement, heating expenses, type of heat and presence of children under 6, adults 60 or over and individuals with disabilities. Both renters and homeowners are eligible for assistance. For individuals with a medical condition exacerbated by the heat, there is limited funding available to help with cooling expenses. Download applications for HEAP at [www.otda.ny.gov](http://www.otda.ny.gov) and see the eligibility requirements, or call the HEAP hotline at 800-342-3009.

### Programa de Subsidio de Energía para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP/HEAP)

El programa HEAP ayuda a las personas y familias de bajos ingresos con sus gastos de calefacción en el invierno. Actualmente, HEAP provee subvenciones para las facturas de calefacción, dependiendo de los ingresos del hogar, tamaño familiar, arreglos de vivienda, gastos de calefacción, tipo de calefacción, y la presencia de niños menores de 6 años, adultos de 60 años o más, y de personas discapacitadas. Tanto los inquilinos como los dueños de casa pueden calificar para recibir asistencia. Para las personas que padecen condiciones médicas que empeoran por la calefacción, hay fondos limitados disponibles para ayudar con los gastos de enfriamiento. Descarguen las solicitudes de HEAP en el sitio Web: [www.otda.ny.gov](http://www.otda.ny.gov) e infórmense sobre los requisitos de elegibilidad, o llamen a la línea de ayuda de HEAP al 800-342-3009.

#### District Office/Oficina de Distrito:

366 Cornelia Street, Brooklyn, New York 11237 • 718-386-4576

#### Albany Office/Oficina en Albany:

921 Legislative Office Building, Albany, New York 12248 • 518-455-5821

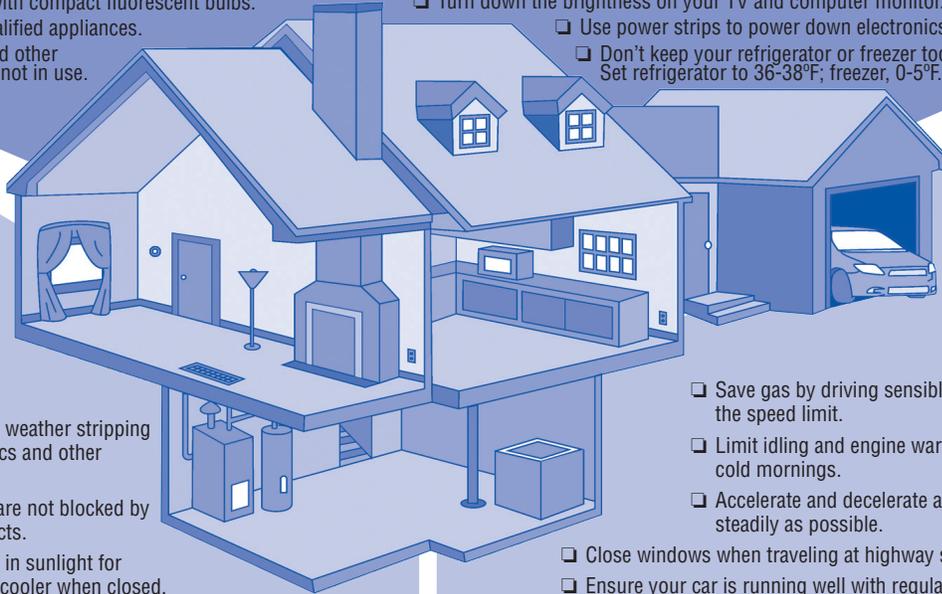
Email: [dilane@assembly.state.ny.us](mailto:dilane@assembly.state.ny.us)

## Weatherization Assistance Program (WAP)

New York State has the largest low-income residential energy conservation program in the nation for homeowners and renters. New York State helps reduce the amount of energy required to heat homes and provide hot water by providing energy audits and services to weatherize homes. Call 518-474-5700 or visit [www.nyshcr.org/programs/weatherizationassistance](http://www.nyshcr.org/programs/weatherizationassistance).

### WATER & ELECTRICITY

- Lower water heater temperature to 120°F.
- Have insulation added to water heater and hot water pipes.
- Use water-conserving showerheads and faucet aerators.
  - Replace old light bulbs with compact fluorescent bulbs.
  - Invest in Energy Star-qualified appliances.
    - Turn off lights and other appliances when not in use.
- If available, use the energy saving settings on your dishwasher and washing machine and consider air-drying your clothes.
- Unplug battery chargers and adapters when not in use.
- Turn down the brightness on your TV and computer monitor.
- Use power strips to power down electronics that are not in use.
- Don't keep your refrigerator or freezer too cold. Set refrigerator to 36-38°F; freezer, 0-5°F.



### HEAT

- Lower your thermostat before leaving the house and before going to sleep.
- Add insulation, caulking and weather stripping around doors, windows, attics and other possible heat leaks.
- Ensure floor and wall vents are not blocked by furniture, rugs or other objects.
- Use window coverings to let in sunlight for warmth and to keep rooms cooler when closed.
- Check outdoor areas of your heating system for any obstructions.
- Remove air conditioners from windows, or cover to prevent drafts.
- Make sure flue damper is closed on fireplaces not in use.
- Clean your furnace's filter monthly.
- Consider installing energy efficient windows or storm windows.
- Ask your heating fuel provider about payment and price protection plans.
- Request early fuel delivery to avoid emergency or 'off cycle' surcharges.
- Shop around for fuel providers and carefully review contracts and receipts.

### AUTO

- Save gas by driving sensibly and observing the speed limit.
- Limit idling and engine warm-up, even on cold mornings.
- Accelerate and decelerate as slowly and steadily as possible.
- Close windows when traveling at highway speeds.
- Ensure your car is running well with regular maintenance.
- Avoid rough roads whenever possible.
- Inflate all tires to maximum pressure.
- Remove excess weight from trunk and inside of car.
- Organize a car pool with friends or co-workers.
- Combine short errands into a single trip.
- Instead of driving, use public transportation if possible.

**For more information,  
visit [www.energystar.gov](http://www.energystar.gov)**

## New York State Energy Research and Development Authority (NYSERDA)

NYSERDA is a national leader in developing energy efficiency programs that help consumers reduce heating costs, protect the environment and decrease reliance on fossil fuels.

NYSERDA programs:

- Green Jobs – Green New York (GJGNY) offers free energy assessments that recommend opportunities for energy savings for homeowners, small businesses and not-for-profit.
- GJGNY also offers low-interest loans.
- Home Performance with ENERGY STAR offers financial incentives to help homeowners afford energy upgrades.
- EmPower New York offers free efficiency upgrades for income-eligible households.

### Assisted Home Performance with ENERGY STAR®

Each year, New York State homeowners waste hundreds of dollars in energy. Many feel powerless in the face of high energy bills and are unaware of what they can do to control these costs. The Assisted Home Performance with ENERGY STAR program makes it easy and affordable to make the smart investment in a more energy-efficient home, helping income-eligible homeowners across the State lower their energy bills and live more comfortably all year long.

It provides those who qualify with a discount covering 50% of the cost of eligible energy efficiency improvements up to \$5,000 per project for single-family homes. Two- to four-unit residential homes with income-eligible residents may qualify for a discount of up to \$10,000.

For information on these programs and more, visit [www.nyserda.ny.gov/residential](http://www.nyserda.ny.gov/residential) or you can call 877-697-6278.

## Programa de Asistencia para la Climatización (WAP)

El estado de Nueva York tiene el programa de conservación de energía más grande del país para dueños de casa e inquilinos de bajos ingresos. El estado de Nueva York ayuda a reducir la cantidad de energía que se requiere para calentar las casas y proveer agua

caliente al proveer inspecciones y servicios de energía a los hogares con climatización. Llaman al 518-474-5700 o visiten el sitio Web: [www.nysshr.org/programs/weatherizationassistance](http://www.nysshr.org/programs/weatherizationassistance).

### AGUA Y ELECTRICIDAD

- Baje a 120 °F la temperatura del termostato del agua caliente.
- Añada aislamiento al calentador del agua y a las tuberías de agua caliente.
- Utilice duchas y grifos de bajo flujo o presión para conservar el agua.
- Reemplace las bombillas antiguas con bombillas fluorescentes compactas.

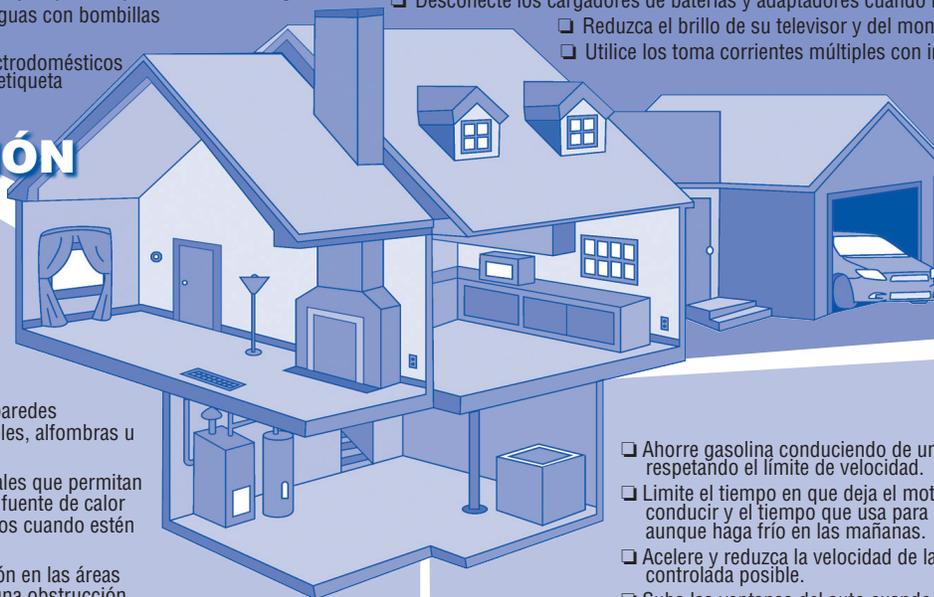
- Invierta en electrodomésticos que tengan la etiqueta Energy Star.

- Apague las luces y otros electrodomésticos cuando no estén en uso.
- Si es posible, utilice el ciclo para "ahorrar energía" de su lavaplatos y lavadora, y considere secar su ropa al aire.
- Desconecte los cargadores de baterías y adaptadores cuando no los esté usando.
- Reduzca el brillo de su televisor y del monitor de la computadora.
- Utilice los toma corrientes múltiples con interruptor para apagar todos los aparatos electrodomésticos cuando no estén en uso.

- No mantenga su refrigerador o congelador demasiado frío. Ajuste la temperatura del refrigerador a 36-38 °F; el congelador, 0-5 °F

### CALEFACCIÓN

- Baje la temperatura del termostato antes de salir de la casa y antes de irse a dormir.
- Añada aislamiento, enmasille y selle con tiras aislantes los marcos de las puertas y las ventanas, la entrada al ático, y otras posibles fugas de aire.
- Asegure que los conductos de ventilación en el piso y las paredes no estén bloqueados por muebles, alfombras u otros objetos.
- Cubra las ventanas con materiales que permitan la entrada de la luz solar como fuente de calor y para mantener los cuartos fríos cuando estén cerradas.
- Revise su sistema de calefacción en las áreas exteriores en búsqueda de alguna obstrucción.
- Remueva los acondicionadores de aire de las ventanas, o cúbralos para evitar fugas de aire por las ventanas.
- Asegure que los conductos de humo de las chimeneas estén cerrados si no están en uso.
- Limpie el filtro de la calefacción una vez al mes.
- Considere instalar ventanas que ahorren energía o contraventanas.
- Pregúntele a su proveedor de combustible de calefacción sobre los diferentes planes de protección de pago y precio.
- Pida que le surtan el combustible de calefacción antes del final del ciclo para evitar cargos extras por emergencias o por estar "fuera de ciclo".
- Compare los precios de los proveedores de combustibles y revise cuidadosamente los contratos y recibos.



### AUTO

- Ahorre gasolina conduciendo de una manera sensata y respetando el límite de velocidad.
- Limite el tiempo en que deja el motor en marcha sin conducir y el tiempo que usa para calentar el motor, aunque haga frío en las mañanas.
- Acelere y reduzca la velocidad de la manera más lenta y controlada posible.
- Suba las ventanas del auto cuando viaje a velocidad de autopista.
- Asegure que su auto esté en buen estado haciéndole chequeos de mantenimiento regulares.
- Evite conducir en carreteras averiadas, si es posible.
- Mantenga todas las llantas infladas a máxima presión.
- Elimine el exceso de peso del baúl y de adentro del auto.
- Organice un transporte compartido con amigos o compañeros de trabajo.
- Planifique hacer varias diligencias cortas en un sólo viaje.
- En vez de conducir, utilice el transporte público, si es posible.

**Para más información, visite el sitio Web: [energystar.gov](http://energystar.gov)**

## Autoridad de Investigación y Desarrollo de la Energía del Estado de Nueva York (NYSERDA, por sus siglas en inglés)

NYSERDA es una organización nacional líder en el desarrollo de programas de eficiencia energética que ayudan a los consumidores a reducir los costos de calefacción, protegen al medio ambiente y disminuyen la dependencia en el combustible fósil.

Los programas de NYSERDA:

- Green Jobs – Green New York (GJGNY) ofrece evaluaciones de energía gratis que recomiendan oportunidades de ahorro de energía para los dueños de casa, pequeños negocios y organizaciones sin fines de lucro.
- GJGNY también ofrece préstamos de bajo interés.
- Home Performance con ENERGY STAR ofrece incentivos financieros para ayudar a los dueños de casa a pagar los costos de mejoras energéticas.
- EmPower New York ofrece mejoras de eficiencia energética gratis para hogares con ingresos elegibles.

### Programa de Asistencia Home Performance con ENERGY STAR®

Cada año, los dueños de casa del estado de Nueva York desperdician cientos de dólares en energía. Muchos se sienten impotentes ante las altas facturas de energía y desconocen lo que pueden hacer para controlar esos costos. El programa de asistencia Home Performance con ENERGY STAR facilita y hace más accesible hacer inversiones inteligentes para una casa energéticamente eficiente, ayudando a los dueños de casa de ingresos elegibles en todo el estado a disminuir sus facturas de energía y a vivir más cómodamente durante todo el año.

El programa provee a aquellas personas que califican un descuento que cubre el 50% de los costos de mejoras elegibles de eficiencia energética hasta \$5,000 por proyecto para hogares de una sola familia. Para los hogares de dos a cuatro unidades residenciales de residentes con ingresos elegibles podrían calificar para un descuento hasta de \$10,000.

Para información sobre estos programas y más, visiten el sitio Web: [www.nyscrda.ny.gov/residential](http://www.nyscrda.ny.gov/residential) o llamen al 877-697-6278.

## Important Information and Links / Información y enlaces importantes

- Low-Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP/HEAP)  
Programa de Subsidio de Energía para Hogares de Bajos Ingresos (LIHEAP/HEAP)  
Call /Llamen al 800-342-3009
- Weatherization Assistance Program (WAP)  
Programa de Asistencia para la Climatización (WAP)  
Call /Llamen al 518-474-5700 or visit /o visiten: [www.nyshcr.org/programs/weatherizationassistance](http://www.nyshcr.org/programs/weatherizationassistance)
- New York State Energy Research and Development Authority (NYSERDA)  
Autoridad de Investigación y Desarrollo de la Energía del Estado de Nueva York (NYSERDA)  
Call /Llamen al 877-697-6278 or visit /o visiten: [www.nyserda.ny.gov/residential](http://www.nyserda.ny.gov/residential)



News from  
Noticias del

Assembly Member  
Asambleísta

**Erik Martin Dilan**

Winter / Invierno 2015

**District Office/Oficina de Distrito: 718-386-4576**

### On-Bill Recovery

The Power NY Act of 2011 established On-Bill Recovery allowing Green Jobs-Green New York customers to finance energy efficiency improvements through a monthly charge on their utility bills. The repayment amount is based on projected energy savings. This is an affordable way to finance improvements that make your home or business more energy efficient and comfortable. Contact the New York State Energy Research and Development Authority at [www.nyserda.ny.gov](http://www.nyserda.ny.gov) for additional information.

### On-Bill Recovery (Pago en la Factura)

La Ley de Energía del 2011 estableció el programa On-Bill Recovery (Pago en la Factura) permitiéndoles a los clientes de Green Jobs-Green New York financiar mejoras de eficiencia energética a través de un cargo mensual en sus facturas de servicio público. La cantidad del pago está basada en los ahorros de energía proyectados. Esta es una manera económica de financiar mejoras para hacer su hogar o negocio más cómodo y eficiente energéticamente. Para más información, comuníquese con la Autoridad de Investigación y Desarrollo de la Energía del Estado de Nueva York en el sitio Web: [www.nyserda.ny.gov](http://www.nyserda.ny.gov).